

Création de l'alphabet

Deux enfants de Guinée, Abdoulaye et Ibrahima Barry, alors âgés de 10 et 14 ans, inventent cet alphabet en 1989^{[1],[2]}.

À cette époque, leur langue maternelle, le peul (aussi appelé poular ou fulfulde) est parlé par les millions de locuteurs du peuple peul largement disséminé à travers l'Afrique de l'Ouest, mais n'a aucune écriture qui lui soit propre^{[1],[2]}.

Pour s'écrire, les Peuls utilisaient souvent l'alphabet arabe. L'alphabet latin a été utilisé la première fois par l'Institut africain international (AIA) en

sollicité par ses amis ou sa famille, qui lui apportaient les lettres qu'ils avaient reçues, pour les leur déchiffrer. Ses fils l'aidaient dans cette tâche difficile pour reconstituer le texte noté dans une écriture dont les signes ne correspondant pas aux sons peuls^[2]. Devant la difficulté, Abdoulaye Barry demande à son père pourquoi les Peuls n'ont pas leur propre système d'écriture, et décide alors d'en créer un^[2].

Les deux frères dessinaient des formes au hasard sur le papier, en fermant les yeux. Les rouvrant ensuite, ils choisissaient un dessin qui leur plaisait et décidaient du son peul à y associer^[2]. Ils

créent ainsi un alphabet de vingt-huit lettres, plus dix autres signes pour les chiffres^[2]. Ils ajoutent ensuite six autres lettres, pour servir à d'autres langues africaines proches, et pour transcrire les mots empruntés^[2].

Les lettres de l'alphabet

Capitale	Minuscule	Latin	Nom de la lettre	API ^[3]
Ⲁ	ⲁ	a	alif	a
Ⲅ	ⲅ	d	dâli	d
Ⲉ	ⲉ	l	lam	l
Ⲋ	ⲋ	m	mim	m
Ⲍ	ⲍ	b	ba	b
ⲏ	Ⲑ	s	singniyhé	s
Ⲓ	ⲓ	p	pè	p
ⲕ	Ⲗ	b (bh)	bhè	b
Ⲙ	ⲙ	r	ra	r/r
Ⲛ	ⲛ	e	è	e
ⲟ	Ⲡ	f	fa	f
Ⲣ	ⲣ	i	i	i
Ⲥ	ⲥ	o	ö	o
Ⲩ	ⲩ	ɖ (dh)	dha	ɖ
ⲫ	Ⲭ	y (yh)	yhè	ʔj
Ⲯ	ⲯ	w	wâwou	w
Ⲳ	ⲳ	n ou autre <u>nasale</u> finale	noûn	n
ⲷ	Ⲹ	k	kaf	k
Ⲻ	ⲻ	y	ya	j
ⲽ	Ⲿ	u	ou	u
ⲿ	ⲟ	j	djim	dʒ
ⲱ	Ⲳ	c	tchi	tʃ
Ⲵ	ⲵ	h	ha	h
Ⲹ	ⲹ	g (q)	ghaf	q
Ⲻ	ⲻ	g	ga	g

ɛ	ɛ	ñ (ny)	gna	ɲ
ɲ	ɲ	t	tou	t
ɛ	ɛ	ɲ (nh)	nha	ɲ
Lettres supplémentaires (retranscription des langues voisines)				
ɱ	ɱ	v	va	v
ɕ	ɕ	x (kh)	kha	x
ɠ	ɠ	gb	gbe	ɠb
z	z	z	zal	z
kp	kp	kp	kpo	kp̄
ʃ	ʃ	sh	sha	ʃ

Diacritiques	Description
◌َ	'a' long (placé soit sur la voyelle 'a' brève, soit sur la consonne)
◌ِ	voyelle longue autre que le 'a'
◌◌	consonne double (<u>gémination</u>)
◌ْ	hamza ou <u>coup de glotte</u>
◌َ◌ْ	<p>diacritique pour retranscrire certaines consonnes issues de l'arabe :</p> <p>ﺀ (a) > ʾ (ʾayn ع [ʕ]), ڃ (g) > ǧ (ghayn غ [ɣ]), ھ (h) > ẖ (ha ه [h]),</p> <p><u>pharyngales</u> : ﺱ (s) > ʃ (ṣad ص [sʕ]), ﺗ (t) > ʈ (ṭa ط [tʕ]), ﺩ (d) > ɗ (ḍad ض [dʕ]), ﻝ (j) > ʎ (ẖa ظ [ðʕ]).</p>
◌◌ْ	consonne modifiée double (voir ◌ْ)
◌◌◌	<p>diacritique pour retranscrire certaines consonnes issues de l'arabe ou d'autres langues :</p> <p>ﻭ (s) > w (th [θ]), ﻝ (j) > ɹ (z [z])</p> <p>ou pour modifier l'<u>ouverture</u> de certaines voyelles : ﺍ (e) > ɛ (ɛ), ﺍ (o) > ɔ [ɔ]</p>
◌◌◌◌	<p>lettre modificative (appelée <i>nyondal</i> et parfois apostrophe en français, bien qu'elle soit ici inversée) insérée entre un <i>n</i> (à droite) et la consonne suivante (à gauche) pour former une <u>consonne prénasalisée</u> dans un trigramme. Dans de nombreux cas où elle n'est pas nécessaire, cette apostrophe peut être omise de la transcription avec juste un digramme, notamment dans une syllabe initiale, ou bien si la consonne nasalisée suit une autre consonne (y compris un autre <i>n</i> d'une syllabe précédente) ou une voyelle longue. Elle n'est donc normalement utile que dans les mots polysyllabiques pour indiquer comment prononcer le <i>n</i> qui suit une voyelle courte et avant la consonne suivante (soit séparément en absence de l'apostrophe, avec un éventuel <i>schwa</i> comme si ce <i>n</i> était une syllabe amuïte, soit combinée en une seule syllabe avec la consonne suivante à prénasaliser en présence de l'apostrophe).</p>

Codification

Article détaillé : Table des caractères Unicode/U1E900.

L'écriture a été ajoutée à la norme ISO 15924 précisément sous le code Adlm, n° 166, avec « adlam » comme libellé officiel français (« Adlam » en anglais), enregistré le 5 décembre 2016^[4].

L'écriture a également été codée dans la version 9.0 du standard informatique Unicode en 2016 dans le bloc de caractères U+1E900 à U+1E95F comprenant les lettres majuscules et minuscules de l'alphabet adlam (et quelques lettres complémentaires pour

transcrire plus fidèlement d'autres langues géographiquement proches mais linguistiquement plus éloignées, dont des langues nigéro-congolaises et européennes auxquelles les langues et dialectes peuls modernes peuvent faire des emprunts jusque dans leur phonologie), les signes diacritiques, les chiffres décimaux et d'autres signes^[5].

he-adlam-script-designing-type-for-a-society-in-flux) [archive], sur letterformarchive.org, Letterform Archive, 19 mars 2019 (consulté le 27 août 2019).

2. *Deborah Bach, « Comment un nouvel alphabet aide un peuple ancestral à écrire son propre avenir » (<https://news.microsoft.com/fr-fr/2019/07/31/adlam/>) [archive], sur news.microsoft.com, 31 juillet 2019 (consulté le 27 août 2019).*

3. *« Adlam alphabet » (<http://skyknowledge.com/adlam.htm>) [archive], sur skyknowledge.com (consulté le 8 août 2019).*

4. ^(en) « Liste alphabétique des noms d'écriture en français » (<http://www.unicode.org/iso15924/iso15924-fr.html>) [[archive](#)], sur [unicode.org](http://www.unicode.org), Unicode (consulté le 28 août 2019).
5. ^(en) « Supported Scripts » (<http://www.unicode.org/standard/supported.html>) [[archive](#)], sur [unicode.org](http://www.unicode.org), Unicode, mars 2019 (consulté le 28 août 2019).

Voir aussi

Bibliographie

- Aysha Sow, *Guide d'apprentissage de l'alphabet ADLaM : En dix leçons*, Winden Jangen, 2021 ([lire en ligne](#) (<http://www.ayshasow.com/>))

Liens externes

- ^(en) « Winden Jangen ADLaM » (<http://www.windenjangen.org/>). [[archive](#)].
- ^(en) « Adlam alphabet » (<http://www.omniglot.com/writing/adlam.htm>). [[archive](#)], sur *Omniglot.com*.
- ^(en) « Clavier virtuel adlam » (<http://adlamtesting.appspot.com/keyboard/>). [[archive](#)], sur *AppSpot.com*.
- ^(en) « Translitérateur latin-adlam » (<https://letterly.github.io/adlam.html>). [[archive](#)], sur *GitHub.io*.
- ^(en) « The ADLaM Alphabet for Our People » (<https://www.youtube.com/watch?v=NPQ7ufjN2i8>). [[archive](#)], sur

Youtube.com, vidéo de présentation de l'histoire de l'alphabet ADLaM, par les frères Barry.

Articles connexes

- Peul
- Table des caractères Unicode/U1E900



Portail de l'écriture

Ce document provient de

« https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Alphabet_adlam&oldid=204532845 ».

WIKIPÉDIA

La dernière modification de cette page a été faite le 23 mai 2023 à 10:40. •

Le contenu est disponible sous licence [CC BY-SA 4.0](#) sauf mention contraire.